

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## vArija nayana1-kEdAragauLa

In the kRti ‘vArija nayana nI vADanu’ – rAga kEdAragauLa, zrI tyAgarAja depicts how prahlAda expressed his unshakable faith in the Lord.

P vArija nayana nIvADanu nEnu  
vAramu nannu brOvu

A sAreku mAyA sAgaram(a)ndu  
nEraka munigeDu nEmamu lEdu (vArija)

C1 dhana kanakamulanu dAra putrula  
kaikoni maravanu ravi tanayuDu kAnu (vArija)

C2 vAji rathamulanu vAramu kaikoni  
rAjulan(a)Dacu pArtha rAju nE kAnu (vArija)

C3 nI japamulu nava nidhulau tyAga-  
rAja vinutay(I) dur-Asala tagalanu (vArija)

Gist

O Lotus Eyed! O Lord praised by this tyAgarAja!  
I am Your’s; deign to protect me always.  
I do not have the intention of getting drowned for ever in the Ocean of  
illusion ignorantly.  
I am not sugrIva in order to forget You by having wealth, gold, wife and  
children.  
I am neither the King Arjuna who, ever having horses and chariots, puts  
down the kings.  
To me, chanting of Your names is the nine treasures; I shall not get  
entangled in these evil-some desires.

Word-by-word Meaning

P O Lotus (vArija) Eyed (nayana)! I am (nEnu) Your’s (nIvADanu); deign  
to protect (brOvu) me (nannu) always (vAramu).

A I do not (IEdu) have the intention (nEmamu) (literally vow) of getting drowned (munigeDu) for ever (sAreku) in (andu) the Ocean (sAgaramu) (sAgaramandu) of illusion (mAyA) ignorantly (nEraka) (literally without learning);

O Lotus Eyed! I am Your's; deign to protect me always.

C1 I am not (kAnu) sugrIva – son (tanayuDu) of Sun (ravi) in order to forget (maravanu) You by having (kaikoni) wealth (dhana), gold (kanakamulanu), wife (dAra) and children (putrula);

O Lotus Eyed! I am Your's; deign to protect me always.

C2 I (nE) am neither (kAnu) the King (rAju) arjuna (pArtha) who, ever (vAramu) having (kaikoni) horses (vAji) and chariots (rathamulanu), humbles (aDacu) the kings (rAjulanu) (rAjulanADacu);

O Lotus Eyed! I am Your's; deign to protect me always.

C3 To me, chanting (japamulu) of Your (nI) names is the nine (nava) treasures (nidhulau);

O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! I shall not get entangled (tagalanu) in these (I) (vinutayI) evil-some desires (durAsala);

O Lotus Eyed! I am Your's; deign to protect me always.

Notes –

P – vAramu nannu – this is how it is given in the book of TKG; in the book of CR, this is given as 'vAramu nanu'. However, in the book of TSV/AKG, this is given as 'vAjjAnana'. This needs to be checked. Any suggestions ???

P – brOvu – this is how it is given in the books of CR and TSV/AKG. However, in the book of TKG, it is given as 'brOvumu'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C3 – nava nidhulu - Nine-fold treasure –belonging to kubEra - padma, mahApadma, zankha, makara, kacchapa, mukunda, nanda, nIla and kharva – In vEdic maths, these words have been associated with numerical values. For example 'padma' =  $10^{15}$ .

## Devanagari

प. वारिज नयन नीवाडनु नेनु

वारमु ननु ब्रोवु

अ. सारेकु माया सागर(म)न्दु

नेरक मुनिगेडु नेममु लेदु (वारिज)

च1. धन कनकमुलनु दार पुत्रुल

कैकोनि मरवनु रवि तनयुडु कानु (वारिज)

च2. वाजि रथमुलनु वारमु कैकोनि

राजुल(न)डचु पार्थ राजु ने कानु (वारिज)

च3. नी जपमुलु नव निधुलौ त्याग-

राज विनुत(यी) दुरासल तगलनु (वारिज)

## English with Special Characters

pa. vārija nayana nīvāḍanu nēnu

vāramu nannu brōvu

a. sāreku māyā sāgara(ma)ndu

nēraka munigeḍu nēmamu lēdu (vārija)

ca1. dhana kanakamulanu dāra putrula

kaikoni maravanu ravi tanayuḍu kānu (vārija)

ca2. vāji rathamulanu vāramu kaikoni

rājula(na)ḍacu pārtha rāju nē kānu (vārija)

ca3. nī japamulu nava nidhulau tyāga-

rāja vinuta(yī) durāsala tagalanu (vārija)

## Telugu

ప. వారిజ నయన నీవాడను నేను

వారము నన్ను బ్రోవు

అ. సారెకు మాయా సాగర(మ)న్దు

నేరక మునిగెడు నేమము లేదు (వారిజ)

చ1. ధన కనకములను దార పుత్రుల

కైకొని మరవను రవి తనయుడు కాను (వారిజ)

చ2. వాజి రథములను వారము కైకొని

రాజుల(న)డచు పార్థ రాజు నే కాను (వారిజ)

చ3. నీ జపములు నవ నిధులౌ త్యాగ-

రాజ వినుత(యీ) దురాసల తగలను (వారిజ)

## Tamil

ప. వారిజ నయన నీవాడ<sup>3</sup>ను నేను

వారము నన్ను ప<sup>3</sup>రోవు

అ. సారెకు మాయా సాగర(మ)న్దు

నేరక మునిగె<sup>3</sup>డు నేమము లేదు (వారిజ)

చ1. ధన కనకములను దార పుత్రుల

కైకొని మరవను రవి తనయుడు కాను (వారిజ)

చ2. వాజి రథములను వారము కైకొని

రాజుల(న)డ<sup>3</sup>చు పార్థ<sup>2</sup> రాజు నే కాను (వారిజ)

చ3. నీ జపములు నవ నిధులౌ త్యాగ-



## Malayalam

- പ. വാരിജ നയന നീവാഡനു നേനു  
വാരമു നന്നു ബ്രോവു
- അ. സാരെകു മായാ സാഗര(മ)ന്ദു  
നേരക മുനിഗേഡു നേമമു ലേദു (വാരിജ)
- ച1. ധന കനകമൂലനു ദാര പുത്രുല  
കൈകൊന്നി മരവനു രവി തനയുഡു കാന്നു (വാരിജ)
- ച2. വാജി രഥമൂലനു വാരമു കൈകൊന്നി  
രാജുല(ന)ഡചു പാർഥ രാജു നേ കാന്നു (വാരിജ)
- ച3. നീ ജപമൂലു നവ നിയൂലു ത്യാഗ-  
രാജ വിനുത(യീ) ദുരാസല തഗലനു (വാരിജ)

## Assamese

- প. রাৰিজ নয়ন নীৰাডনু নেনু  
ৰাৰমু নম্নু ব্ৰোবু
- অ. সাৰেকু মায়ী সাগৰ(ম)ন্দু  
নেৰক মুনিগেডু নেমমু লেদু (রাৰিজ)
- চ১. ধন কনকমূলনু দাৰ পুত্রল  
কৈকোনি মৰবনু ৰবি তনয়ুডু কানু (রাৰিজ)
- চ২. ৰাজি ৰথমূলনু ৰাৰমু কৈকোনি  
ৰাজুল(ন)ডচু পাৰ্থ ৰাজু নে কানু (রাৰিজ)
- চ৩. নী জপমূলু নৱ নিধুলৌ অ্যাগ-  
ৰাজ ৰিনুত(য়ী) দুৰাসল তগলনু (রাৰিজ)

## Bengali

- প. বারিজ নয়ন নীবাডনু নেনু  
বারমু নম্নু ব্ৰোবু
- অ. সাৰেকু মায়ী সাগৰ(ম)ন্দু  
নেৰক মুনিগেডু নেমমু লেদু (বারিজ)
- চ১. ধন কনকমূলনু দাৰ পুত্রল  
কৈকোনি মৰবনু ৰবি তনয়ুডু কানু (বারিজ)
- চ২. বাজি ৰথমূলনু ৰাৰমু কৈকোনি

ରାଜୁଲ(ନ)ଢ଼ଚୁ ପାର୍ଥ ରାଜୁ ନେ କାନୁ (ବାରିଜ)

ଚ୩. ନୀ ଜପମୁଲୁ ନବ ନିଧୁଲୌ ଝାଗ-

ରାଜ ବିନୁତ(ୟୀ) ଦୁରାସଲ ତଗଲନୁ (ବାରିଜ)

### **Gujarati**

୫. ବାରିବ ନୟନ ନୀବାଢ଼ନୁ ନେନୁ

ବାରମୁ ନନ୍ନୁ ଓ୍ରାପୁ

ଅ. ସାର୍ଈକ୍ରୁ ମାୟା ସାଗର(ମ)ନ୍ଦୁ

ନେରକ୍ର ମୁନିଗଂଡୁ ନେମମୁ ଡେଡୁ (ବାରିବ)

ଅ୧. ଧନ କନକମୁଲେନୁ ଘର ପୁତ୍ରୁଲ

କ୍ଠିକାଂନି ମରବନୁ ରବି ତନଧୁଡୁ କାନୁ (ବାରିବ)

ଅ୨. ବାବି ରଥମୁଲେନୁ ବାରମୁ କ୍ଠିକାଂନି

ରାବୁଲ(ନ)ଢ଼ୟୁ ପାର୍ଥ ରାବୁ ନେ କାନୁ (ବାରିବ)

ଅ୩. ନୀ ବ୍ୟମୁଲୁ ନବ ନିଧୁଲୌ ଝାଗ-

ରାବ ବିନୁତ(ୟୀ) ଦୁରାସଲ ତଗଲେନୁ (ବାରିବ)

### **Oriya**

ପ. ଖାରିଜ ନୟନ ନୀବାଢ଼ନୁ ନେନୁ

ଖାରମୁ ନନୁ ବ୍ରୋଝୁ

ଅ. ସାରେକ୍ରୁ ମାୟା ସାଗର(ମ)ନ୍ଦୁ

ନେରକ୍ର ମୁନିଗେଡୁ ନେମମୁ ଲେଦୁ (ଖାରିଜ)

ଚ୧. ଧନ କନକମୁଲେନୁ ଘର ପୁତ୍ରୁଲ

କ୍ଠିକାଂନି ମରବନୁ ରବି ତନଧୁଡୁ କାନୁ (ଖାରିଜ)

ଚ୨. ଖାରି ରଥମୁଲେନୁ ଖାରମୁ କ୍ଠିକାଂନି

ରାଜୁଲ(ନ)ଢ଼ଚୁ ପାର୍ଥ ରାଜୁ ନେ କାନୁ (ଖାରିଜ)

ଚ୩. ନୀ ଜପମୁଲୁ ନବ ନିଧୁଲୌ ଝାଗ-

ରାଜ ବିନୁତ(ୟୀ) ଦୁରାସଲ ତଗଲେନୁ (ଖାରିଜ)

### **Punjabi**

୫. ବାରିବ ନୟନ ନୀବାଢ଼ନୁ ନେନୁ

ਵਾਰਮੁ ਨੋਨੁ ਬੋਵੁ

ਅ. ਸਾਰੇਕੁ ਮਾਯਾ ਸਾਰਗਰ(ਮ)ਨਦੁ

ਨੇਰਕ ਮੁਨਿਗੋਡੁ ਨੇਮਮੁ ਲੇਦੁ (ਵਾਰਿਜ)

ਚ੧. ਧਨ ਕਨਕਮੁਲਨੁ ਦਾਰ ਪੁਤੁਲ

ਕੈਕੋਨਿ ਮਰਵਨੁ ਰਵਿ ਤਨਯੁਡੁ ਕਾਨੁ (ਵਾਰਿਜ)

ਚ੨. ਵਾਜਿ ਰਥਮੁਲਨੁ ਵਾਰਮੁ ਕੈਕੋਨਿ

ਰਾਜੁਲ(ਨ)ਡਚੁ ਪਾਰਥ ਰਾਜੁ ਨੇ ਕਾਨੁ (ਵਾਰਿਜ)

ਚ੩. ਨੀ ਜਪਮੁਲੁ ਨਵ ਨਿਧੁਲੋ ਤਜਾਗ-

ਰਾਜ ਵਿਨੁਤ(ਯੀ) ਦੁਰਾਸਲ ਤਗਲਨੁ (ਵਾਰਿਜ)